

snøhetta

פסגות סנודהטה

# האדריכלות אינה כפופה למערכות חוקים וסדר ידועים מראש

בוני אבנט

האירוע המכונן בהתפתחות משרד התכנון Snøhetta היה שיחה אקראית שהתנהלה ב-1989 בין שני אדריכלים שהתכוונו להשתתף בתחרות לתכנון הספרייה באלכסנדריה - Kjetil Thorsen מאוסלו ו-Craig Dykers מלוס אנג'לס. השניים החליטו להגיש הצעה משותפת של צוות בינלאומי שכלל אדריכלים ואדריכלי נוף מנורבגיה, לוס אנג'לס ואוסטריה, אליהם הצטרפו גם אמנים והיסטוריונית האמנות Cordula Mohr, שהייתה אחראית על הסבר התוכנית וקשירתה לספרייה ההיסטורית - אחת החשובות בעולם העתיק שנבנתה במאה השלישית לפנה"ס ונהרסה סופית במאה השלישית לספירה על ידי אורליוס אוגוסטינוס.

באלכסנדריה, האופרה באוסלו, אולם תחרויות החורף באוסלו, שגרירות נורווגיה בברלין, מוזיאון הדיג בקרמוי, והמוזיאון להנצחת מגדלי התאומים בניו-יורק, המנוהל מן הסתם מהסניף בניו-יורק שהוקם לצורך זה ב-2004. דיקרס מרצה במספר מוסדות, בין היתר כפרופסור בסיטי קולג' ניו-יורק.

Kjetil Trædal Thorsen בן 56 למד אדריכלות בגרץ, עבד במשרד של Espen Tharaldsen בברגן, ואחר כך אצל ראלף ארסקין בשטוקהולם, ודייוויד סאנדווד בנורווגיה. בהמשך הקים שותפות עם אדריכל Alf Haukeland ו-Oyvind Mo הנוף אדריכל אליהם הצטרפו בהמשך שלושה אדריכלי נוף נוספים. Thorsen ייסד ב-1986 את גלריית האדריכלות באוסלו, והוביל מספר תחרויות אדריכליות במסגרת Snøhetta, ביניהן את אולם תחרויות החורף באוסלו, גלריית סרפנטיין בלונדון (בשיתוף עם Olafur Eliasson), הספרייה באלכסנדריה ואולם האופרה החדש באוסלו. תורסון נושא תואר דוקטור כבוד מטעם האוניברסיטה הנורבגית למדעים וטכנולוגיה.

המשרד מבוסס על עבודה בצוותא לצורך הפריה - תוך אינטראקציה הדוקה בין המתכננים השונים - אדריכלים, אדריכלי נוף, מעצבי פנים, אמנים - ללא ההפרדה המקובלת בין הפרויקטים השונים, והתוצאות מדברות בעד עצמן.

Architecture cannot be contained simply by rules of order, instead it must accommodate the restless mind of the human society

המשרד שהוקם לצורך תכנון הספרייה מוקם מעל פאב באוסלו מעל ה-Dovre-hallen (הדוב החום) - שבו הצוותים נהגו להיפגש. Dovrefjell הוא שמה של שרשרת הרים שהפסגה הגבוהה ביותר בו (ובנורבגיה) היא Snøhetta, ולא במקרה השם אומץ למשרד ששאף (וגם הצליח) להעפיל לפסגת עולם האדריכלות.

המשרד הממוקם כיום באוסלו ובניו-יורק מעסיק כ-150 עובדים, המטפלים בכ-50 פרויקטים שונים בעולם. הבעלים הם שני המקימים - Kjetil Thorsen מאוסלו ו-Craig Dykers מלוס אנג'לס וכן ארבעה שותפים.

למרות ריבוי המקורות, קו המחשבה השולט ב-Snøhetta מבוסס על התרבות הנורבגית, שמשאב הנוף בה מושרש בה היטב. במרכזה מושגים כמו שוויון, פתיחות, נדיבות ובעיקר - מודעות חזקה לסביבה. הפתיחות מבוטאת בעיקר על ידי השותף האמריקאי Craig Dykers המנסח את ההתייחסות לסביבה ב"מודעות, הניתנת גם להתעלמות".

בהתאם לכך, הפילוסופיה המוצהרת של המשרד גורסת ש"אדריכלות אינה כפופה למערכת חוקים של סדר ידוע מראש, משום שהיא צריכה להיות מותאמת כל הזמן למוח האנושי חסר המנוח".

Craig Dykers המנהל את המשרד בניו-יורק, נולד בפרנקפורט ב-1961, למד אדריכלות בטקסס לאחר שהתנסה בלימודי רפואה ואמנות. במסגרת Snøhetta הוא היה מעורב בתכנון הספרייה



**Bibliotheca Alexandrina, Egypt 1989-2001**

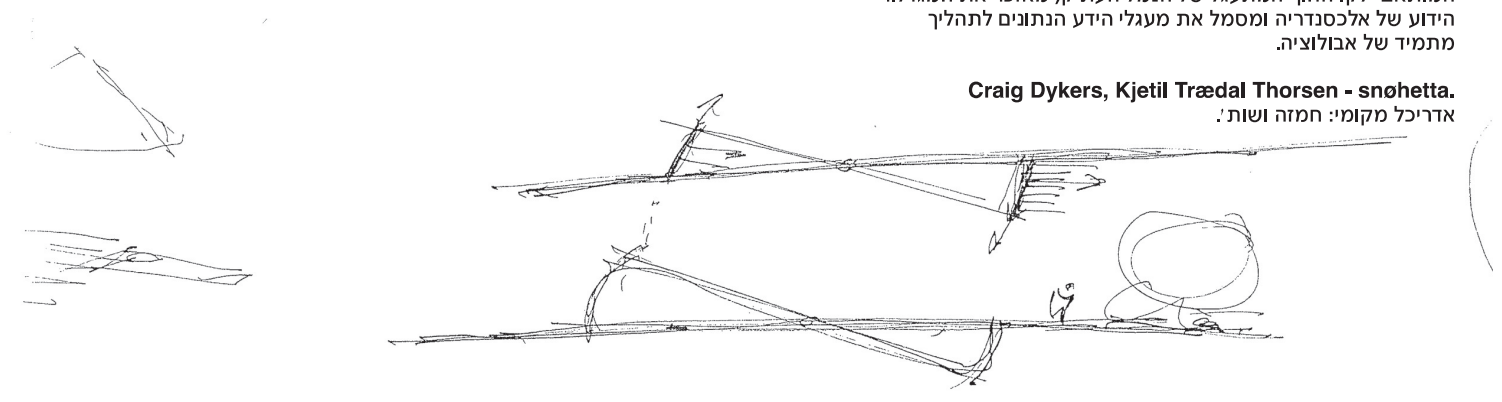
The 160 meters drum-like structure echoing the curving line of the bay is surrounded by a reflecting pool, above which is a footbridge linking the city and the nearby University.

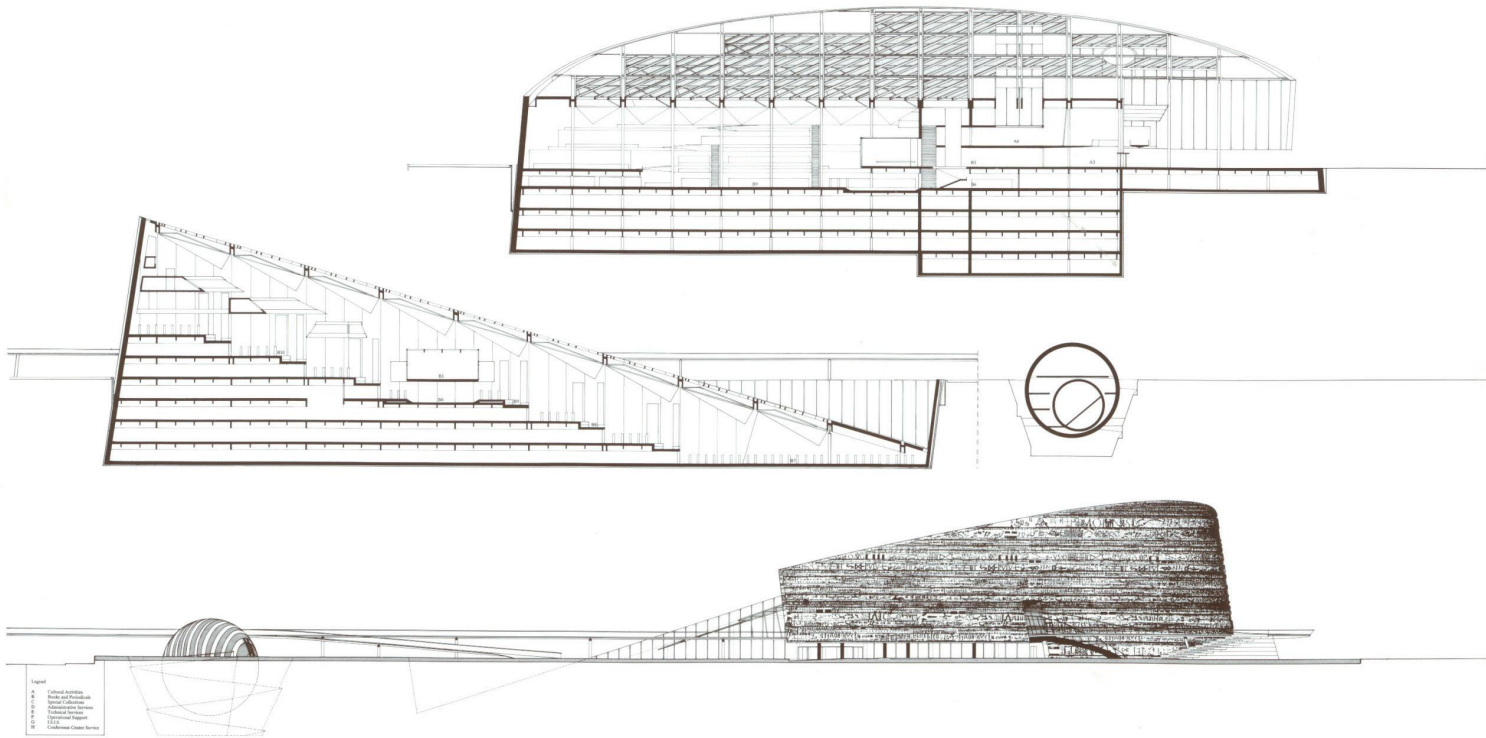
**Craig Dykers, Kjetil Trædal Thorsen - snøhetta.**  
**Local Architect:** Hamza Associates

**הספרייה באלכסנדריה, 1989-2001**

הספרייה העתיקה של אלכסנדריה נבנתה במקורה במאה השלישית לפנה"ס על ידי סוטר - תלמי הראשון - גרנל בצבאו של אלכסנדר מוקדון וממשיכו - כחלק מהמוזיאון הגדול של אלכסנדריה. הספרייה נשרפה בשנת 48 על ידי יוליוס קיסר, הותקפה על ידי אורליוס אוגוסטינוס בשנת 270, ונחרבה סופית במאה הרביעית לספירה על ידי הקופטים. הספרייה שהכילה כמיליון ספרים, בעיקר בצורת מגילות, נחשבה לחשובה שבספריות העולם העתיק. הספרייה החדשה נחשבת כממשיכתה - הן בגודלה והן בחשיבותה. הקונסור המותאם לקן החוף המתעגל של הנמל העתיק, מאזכר את המגדלור הידוע של אלכסנדריה ומסמל את מעגלי הידע הנתונים לתהליך מתמיד של אבולוציה.

**Craig Dykers, Kjetil Trædal Thorsen - snøhetta.**  
**אדריכל מקומי: חמזה ושות'.**







## Bibliotheca Alexandrina

Innovative yet timeless contemporary design.

**Right page:** Carving work on the drum-like structure was done in collaboration with artists Jorunn Sannes and Kristian Blystad, employing local stone cutting methods to maintain authenticity.

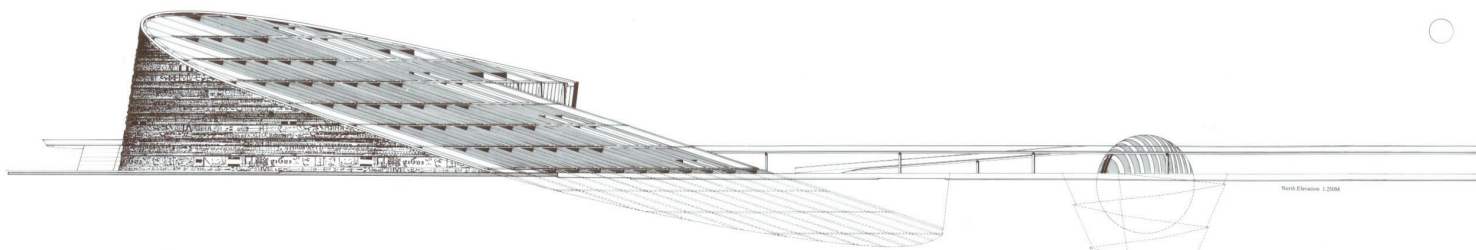
**Craig Dykers, Kjetil Trædal Thorsen - snøhetta.**

**Local Architect:** Hamza Associates

הספרייה באלכסנדריה, 1989–2001

המבנה התופי בקוטר 160 מטר מדגים עיצוב מודרני, אך על-זמני בפשטותו.

**Craig Dykers, Kjetil Trædal Thorsen - snøhetta.**  
אדריכל מקומי: חמזה ושות'.







## Bibliotheca Alexandrina, Egypt 1989-2001

Built alongside the ancient harbor in the historic city center, the 11-storey library can contain up to 4 million books, and 8 million using compact storage. The library contains a planetarium, several museums, a school for information science, and conservation facilities. Matching the curving harbor line the drum-like structure symbolizes the cyclical nature of knowledge, evolving throughout time. It's glistening, tilting roof recalls the ancient Alexandrian lighthouse and provides the city with a new symbol for learning and culture.

**Right page:** The north facing skylights enable the 20,000 sqm. open reading room to be naturally lit by indirect sunlight.

**Craig Dykers, Kjetil Trædal Thorsen - snøhetta.**  
**Local Architect:** Hamza Associates

## הספרייה באלכסנדריה, 1989-2001

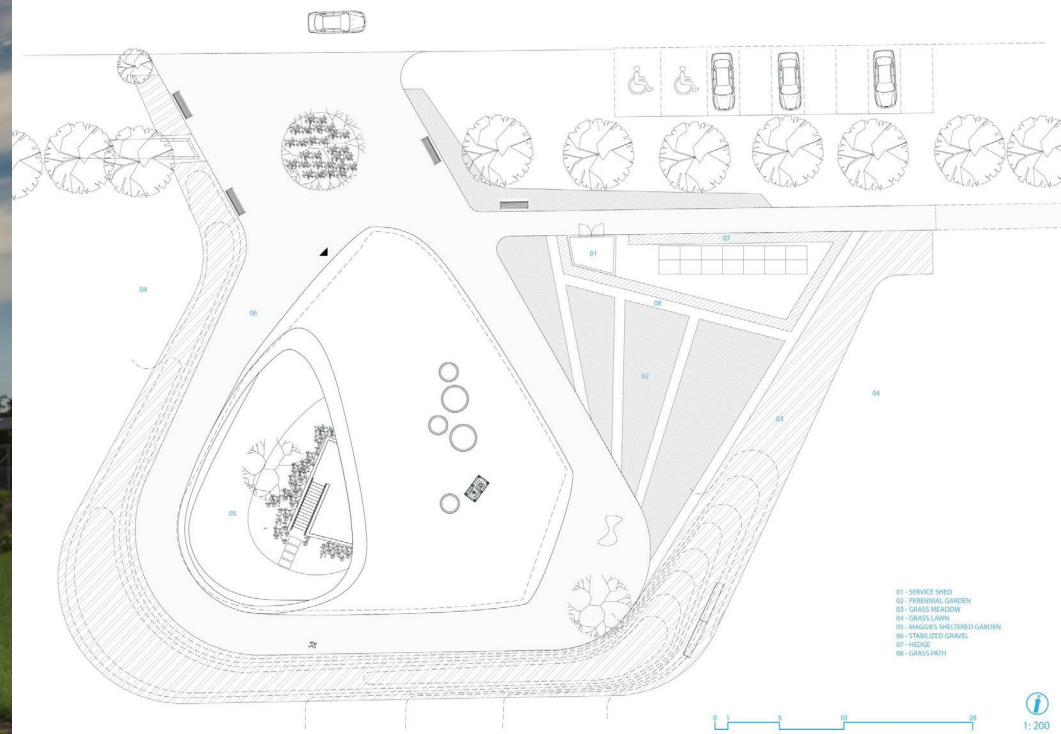
אולם הקריאה העצום בשטח של 20,000 אלף מ"ר מוצף באור טבעי מסונן באמצעות סקוילטים המופנים לכיוון צפון.

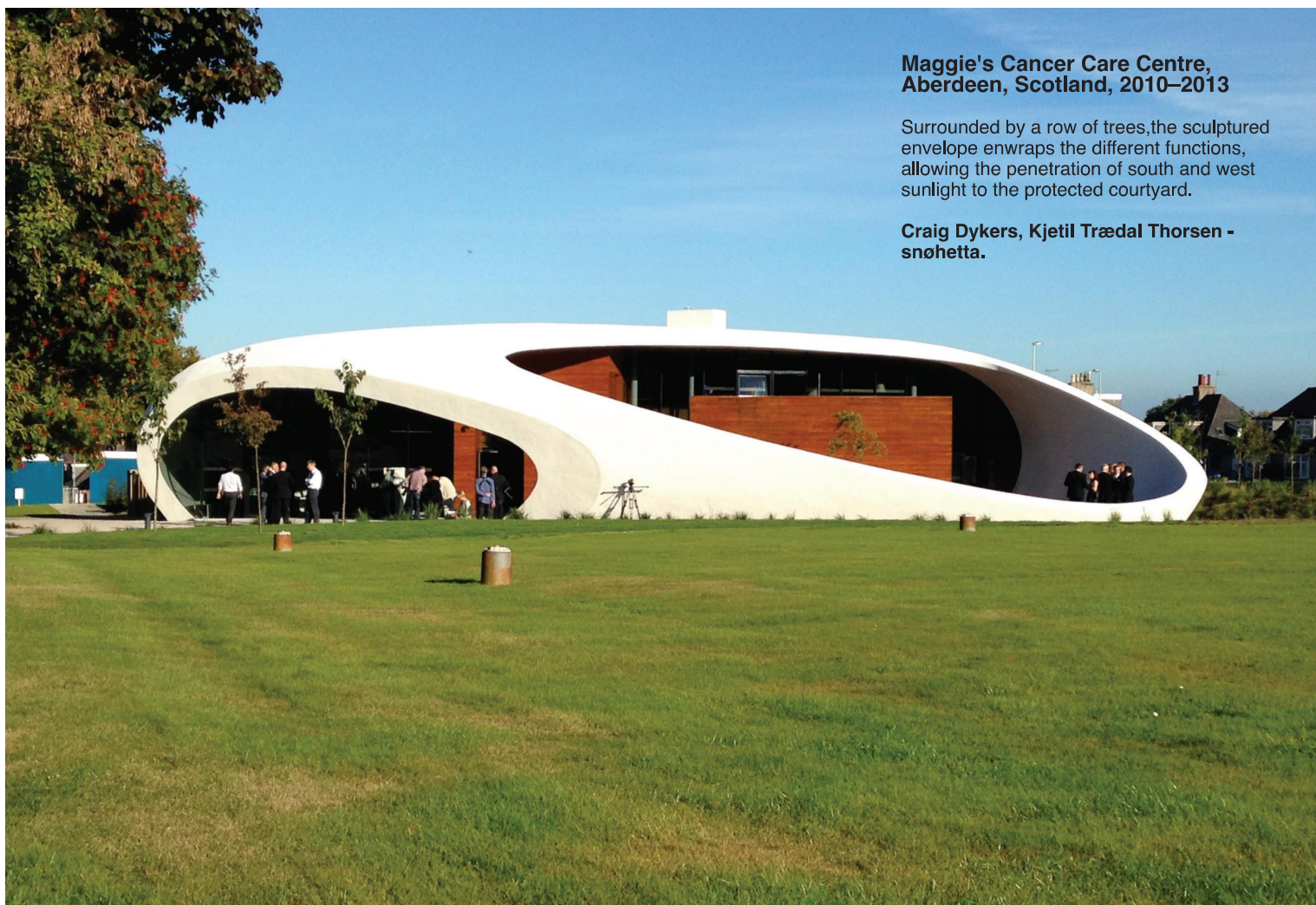
**Craig Dykers, Kjetil Trædal Thorsen - snøhetta.**  
**אדריכל מקומי:** חמזה ושות'.

מרכז מגי לחולי סרטן, אברדין, סקוטלנד, 2010-2013

המרכז הממוקם בשולי בית החולים פורסט היל, לא נועד לטיפול והוא משמש כמועדון למפגשים וקבלת תמיכה מקצועית. המעטפת המגוננת המחברת בין הפונקציות השונות מאפשרת חדירת שמש דרומית לחצר היקפית.

Craig Dykers, Kjetil Trædal Thorsen - snøhetta.



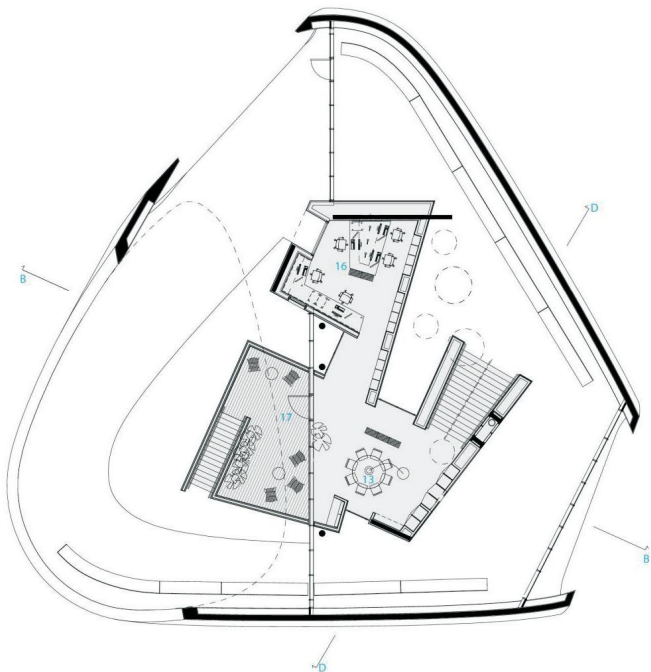


**Maggie's Cancer Care Centre,  
Aberdeen, Scotland, 2010–2013**

Surrounded by a row of trees, the sculptured envelope enwraps the different functions, allowing the penetration of south and west sunlight to the protected courtyard.

**Craig Dykers, Kjetil Trædal Thorsen -  
snøhetta.**





13 - GROUP ROOM  
16 - WORKING SPACE  
17 - TERRACE

מרכז מגי לחולי סרטן, אברדין, סקוטלנד, 2010-2013  
שימוש במחיצות עץ לחלוקת החלל תורם ליצירת אווירה ביתית חמימה.

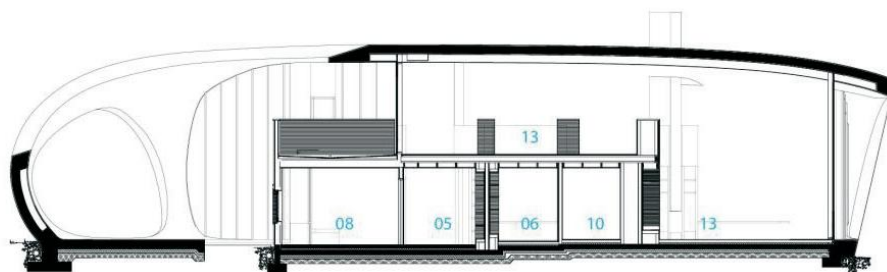
Craig Dykers, Kjetil Trædal Thorsen - snøhetta.



### Maggie's Cancer Care Centre, Aberdeen, Scotland, 2010–2013

Located at the southern end of the Forester Hill Hospital, the Maggie's Cancer Care Centre is not a place for treatment, but rather for meeting and receiving help and guidance. Aiming to create a home-like ambiance, the timber partitions form intimate spaces, from which visitors enjoy the view of the surrounding fields.

Craig Dykers, Kjetil Trædal Thorsen - snøhetta.

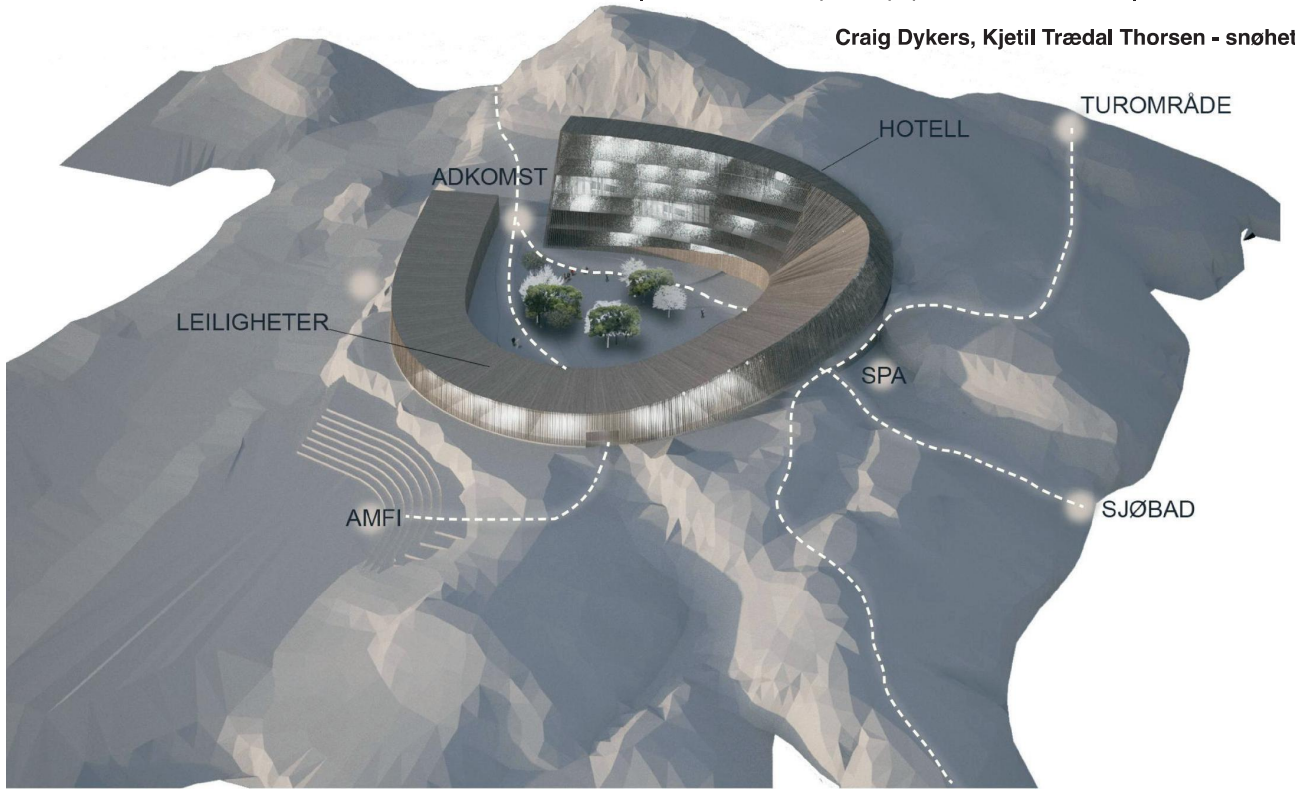


- 05 - WINDOW SEATS
- 06 - HALLWAY LIBRARY
- 08 - COUNSELING ROOM
- 10 - WC DISABLED
- 13 - GROUP ROOM

מלון לופוטן אופרה, איי לופוטן, נורבגיה (בבנייה)

המבנה דמוי הבייגלה הממוקם על ציר לופוטן - אחד מ-18 תוואי התיירות הלאומיים של נורבגיה - ישמש כמלון ובית דירות במטרה למשוך קהל מבקרים אל העיר סורוואגן.

Craig Dykers, Kjetil Trædal Thorsen - snøhetta.





### Lofoten Opera Hotel (under construction)

Located near the town of Sørvagen, the bagel-like low-rise structure will include an hotel and apartments. Overlooking magnificent scenery, the project is set to attract new guests to Lofoten - one of Norway's 18 national tourist routes.

Craig Dykers, Kjetil Trædal Thorsen - snøhetta.







**Tverrfjellhytta Wild Reindeer Pavilion, 2009–2011**

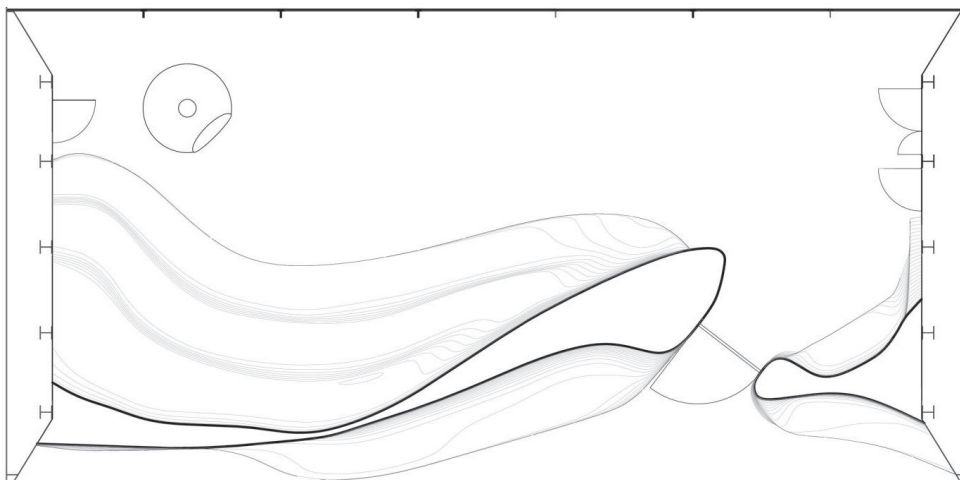
The design is based on a contrast between the rigid outer shell and a soft, organic wooden core, shaped like an eroded rock or ice.

**Craig Dykers, Kjetil Trædal Thorsen - snøhetta.**

**ביתן איילי הבר, פארק לאומי Tverrfjellhytta, נורבגיה, 2009–2011**

המבנה בשטח של 90 מ"ר צופה על פסגת סנוהטה – הגבוהה בשלשלת ההרים המפרידה בין החלק הצפוני והדרומי של נורבגיה. עיצוב הפנים החמים והמזמין עומד בניגוד חריף לנוף הקר והקשוח בחוץ.

**Craig Dykers, Kjetil Trædal Thorsen - snøhetta.**





**ביתן איילי הבר, פארק לאומי Tverrfjellhytta  
נורבגיה, 2009–2011**

תחנת איסוף הממוקמת כק"מ וחצי מהאתר, עוצבה בסגנון דומה כדי להזמין קהל מבקרים לשמורה החינוכית הפתוחה גם לקהל הרחב.

**Craig Dykers, Kjetil Trædal Thorsen - snøhetta.**

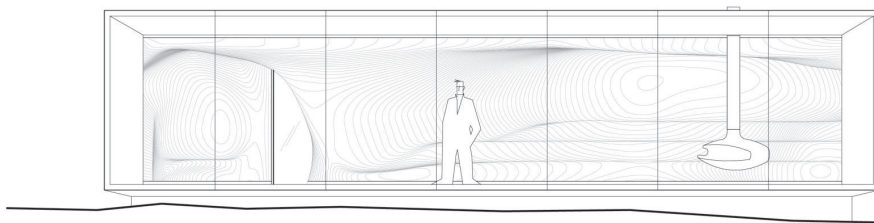
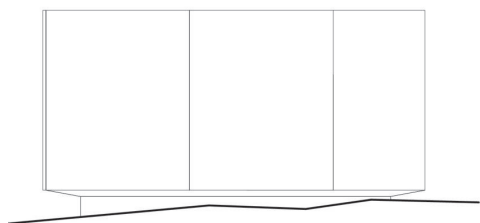
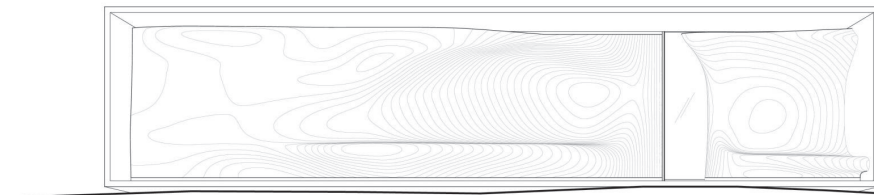
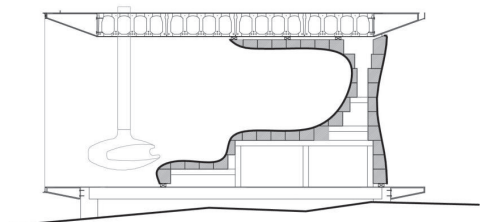
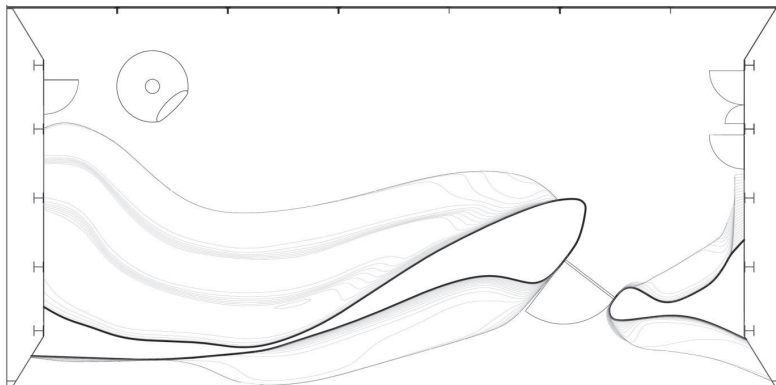


**Tverrfjellhytta Wild Reindeer Pavilion.  
2009–2011**

Located in Hjerkinn on the outskirts of Dovrefjell National Park, the pavilion overlooks the Snøhetta mountain - the highest peak of the Dovrefjell mountain range, which forms a barrier between the northern and southern parts of Norway. Open to the public, the 90 sq.m structure serves as the observation pavilion for the Wild Reindeer Foundation educational programmes.

Built in the same style, a transportation station (on the right) 1,500 meters away, attracts visitors to the site.

**Craig Dykers, Kjetil Trædal Thorsen - snøhetta.**





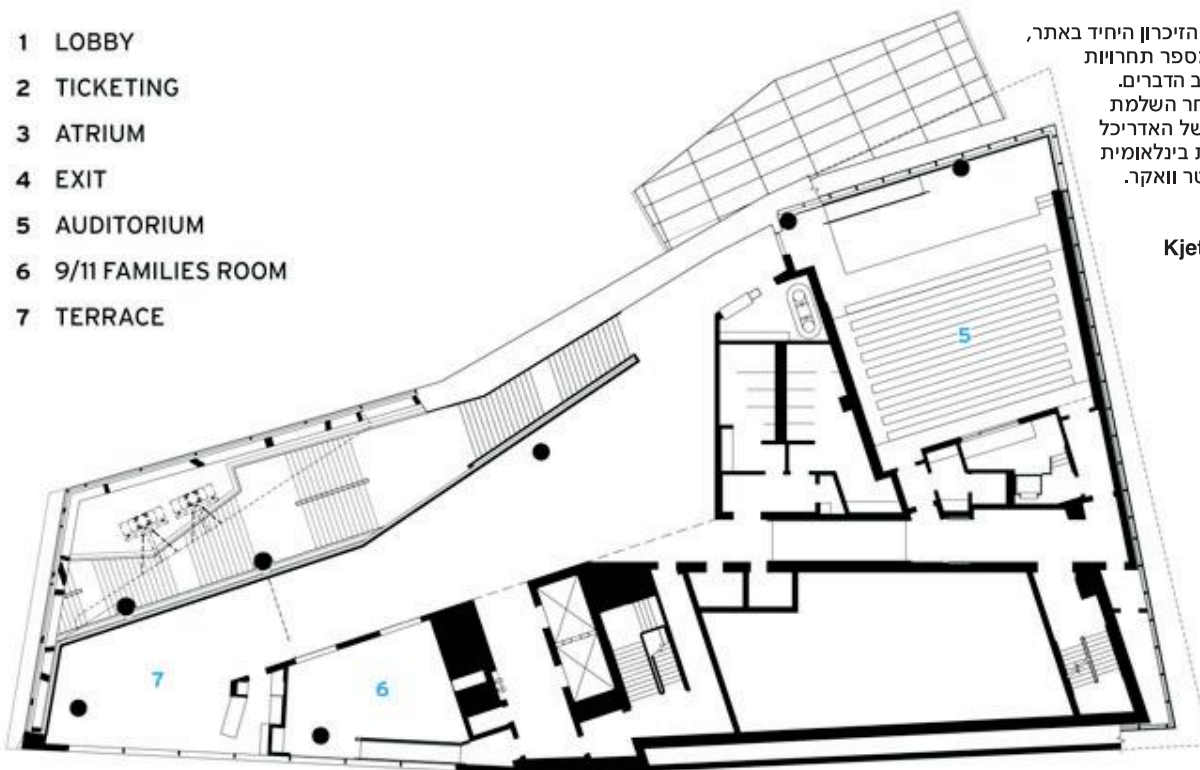


**מוזיאון הזיכרון לפיגוע ה-11 בספטמבר,  
מתחם הסחר העולמי, ניו-יורק, 2014**

המבנה שהוזמן בשנת 2004 כמבנה הזיכרון היחיד באתר, שינה בהמשך את מעמדו בעקבות מספר תחרויות והתחייבויות פוליטיות ששינו את מצב הדברים. המבנה נחנך השנה, שלוש שנים לאחר השלמת האנדרטה "Reflecting Absence" של האדריכל הישראלי מיכאל ארד, שזכה בתחרות בינלאומית בשנת 2004 וחבר לאדריכל הנוף פיטר וואקר.

**Craig Dykers  
Kjetil Trædal Thorsen - snøhetta.**

- 1 LOBBY
- 2 TICKETING
- 3 ATRIUM
- 4 EXIT
- 5 AUDITORIUM
- 6 9/11 FAMILIES ROOM
- 7 TERRACE



SECOND FLOOR

## September 11 Memorial Museum, NY

With its low, horizontal and uplifting geometry, the Pavilion acts as a bridge between reality and memorial - above and below, light and dark, collective and individual experiences.

**Right page:** View of the museum and surrounding buildings from one of two pools constituting the memorial site, "Reflecting Absence", by architect Michael Arad.

**Craig Dykers, Kjetil Trædal Thorsen - snøhetta.**



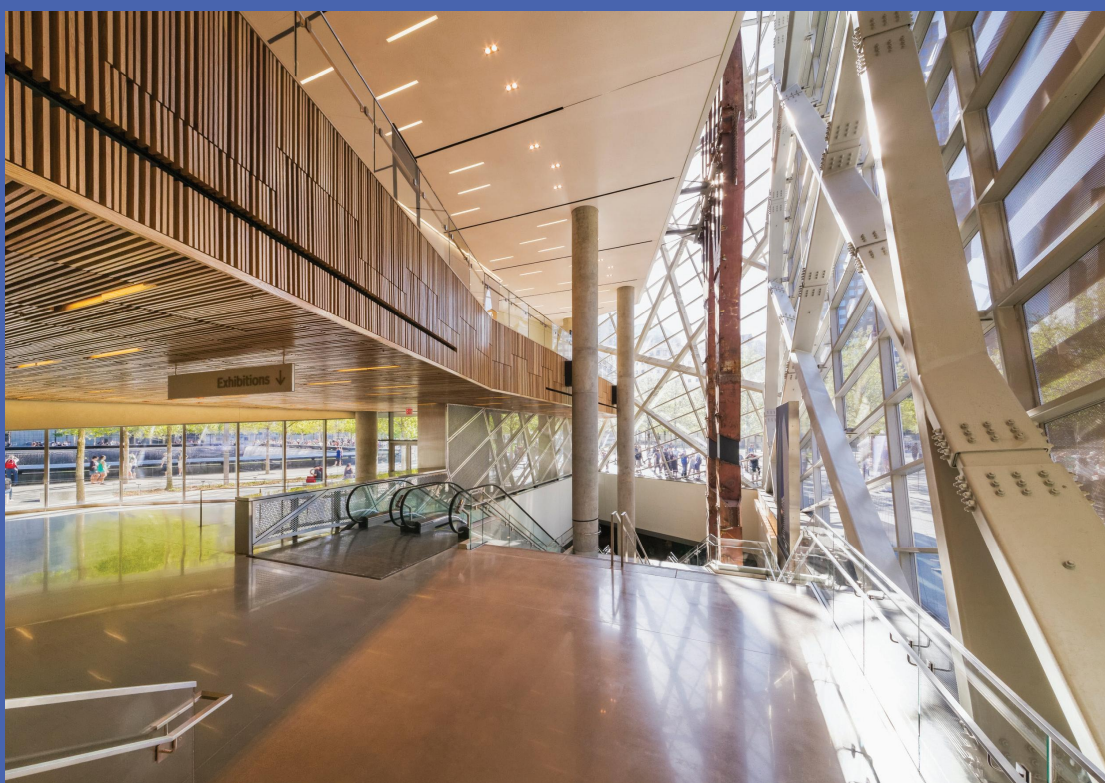




**September 11 Memorial  
Museum, New York, NY  
2004 – 2014**

Located at the World Trade Center site, the pavilion commemorates the destruction of the Twin Towers in 2001. Providing the area with a lively organic form, it allows the visitor to engage with the site, the event, and the surrounding buildings. The sloping mantle symbolizes a collapsing object while reminders of the Twins Towers inside, invite passersby to gaze in through the windows.  
Photos: jeff goldberg/esto

**Craig Dykers, Kjetil Trædal  
Thorsen - snøhetta.**



**מוזיאון הזיכרון לפיגוע ה-11 בספטמבר 2001, מתחם הסחר העולמי, ניו-יורק**

המבנה המסמל גוף בקריסה, כולל את שרידי השלד של מגדלי התאומים, המעוררים עניין ומזמינים הצצה פנימה של עוברים ושבים.

# architecture is not subject to any known order or rules

Bonnie Evans

## snøhetta peaks



Craig Dykers

Kjetil Traedal Thorsen

The most formative event in the development of Snøhetta as an international firm was an occasional chat in 1989 between two architects who intended to participate in the competition for the library of Alexandria – Kjetil Traedal Thorsen from Oslo and Craig Dykers from Los Angeles. The two decided to submit a joint entry by an international team that included architects and landscape architects from Norway, Los Angeles and Austria, several artists and the art historian Cordula Mohr, who was responsible for explaining the program and its relation to the historical Alexandria Bibliotheca. Regarded as the largest library of the ancient world, the Bibliotheca was founded as part of the Great Museum in the third century BC by the Macedonian general Ptolemy I Soter - successor of Alexander the Great. In 48 BC it was set on fire by Julius Caesar, and totally destroyed by Aurelianus Augustus in 270 AD. As the new library is perceived as a revival of the ancient Bibliotheca, the project located Snøhetta at the foreground of the architectural world.

Established in order to design the Library of Alexandria, the combined firm was located above the Dovre-Hallen (the Brown Bear Hall) - a pub in Oslo where the partners used to meet. Dovre is the name of the mountain range separating the northern and southern parts of Norway, the highest peak of which is Snøhetta. The name was adopted by the team that strove (and managed) to reach the peak of the world of architecture.

Located in Oslo and New York, the firm today employs over 150 designers and artists, who handle over 50 projects worldwide. The firm is owned by its two founders - Kjetil Thorsen from Oslo, and Craig Dykers from Los Angeles, with four other partners.

Despite the variety of sources, the dominant line of thought at Snøhetta is based on Norwegian culture and firmly rooted in its landscape.

Dykers has described Snøhetta's approach as being "collectivist," while Thorsen has described the firm's ethos as "open, direct, accessible and egalitarian".

At any rate, the firm's architectural jargon includes terms such as equality, openness, generosity and mainly – strong environmental awareness.

Accordingly, the stated philosophy of the firm is that architecture is not subject to any known order or rules, since it constantly needs to be adapted to the restless human brain.

Dykers, who manages the New York branch, was born in Frankfurt in 1961. After studying medicine and art, he went on to study architecture in Texas. At Snøhetta he was involved in designing the library in Alexandria, the Oslo Opera House, the Winter Olympic Games hall in Oslo, the Norwegian embassy in Berlin, the Karmøy Fishing Museum, and the September 11 Memorial Museum in New York, for which the New York branch was established in 2004. Dykers lectures at several academic institutions and is a professor at City College, New York.

Born in 1958 on the Norwegian coastal island of Karmøy, Kjetil Traedal Thorsen, studied architecture in Graz, worked in Espen

Tharaldsen's office in Bergen, in Ralph Erskine's office in Stockholm, and later on in David Sandwood's office in Norway. In 1986 Thorsen established the architecture gallery in Oslo, and in 1987 he started a partnership with architect Øyvind Mo and landscape architect Alf Haukeland, who were later joined by three more landscape architects.

At Snøhetta, Thorsen won several important architectural competitions, among them the Winter Olympic Games hall in Oslo, the Serpentine Gallery in London (in collaboration with Olafur Eliasson), the library in Alexandria, and the new opera house in Oslo.

Thorsen received an honorable doctorate from the Norwegian University of Science and Technology.

Unlike the common distinction between different projects, the office is based on team work, maintaining close interaction for mutual inspiration between the various designers – architects, landscape architects, interior designers and artists – and the results speak for themselves.